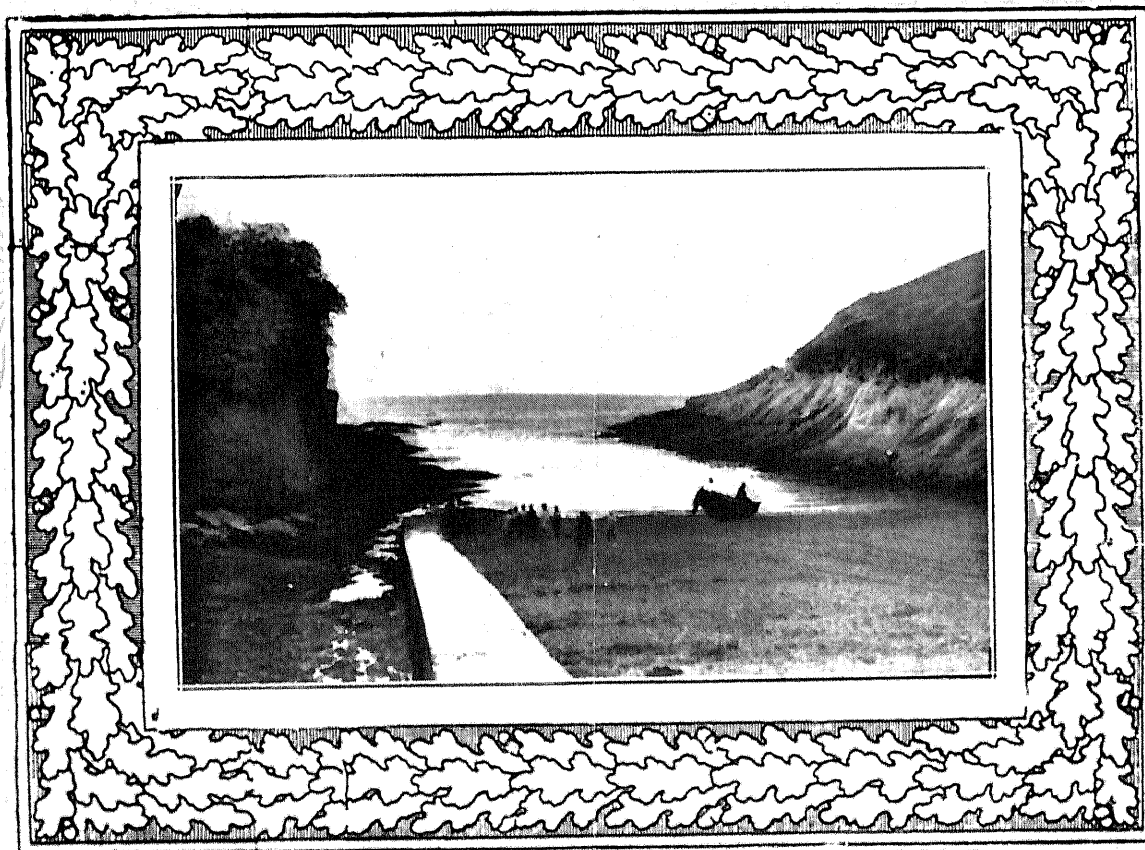


La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Puerto de Zierbana — (Bizcaya)

No. 1123
AÑO XXXII

Buenos Aires, Diciembre 10 de 1924

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1388

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE

Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires

U. Telef. 4153 Rivadavia

Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Capital Federal (por año)... \$ 8.— mp
Provincias " " " " " " " 9.—
R. Oriental y otras (por año) " 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuer-
do de perro. Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para
Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial

COMPANÍA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/d.

Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

MANUEL NUÑEZ — Director General

"LA RAPIDA" Fundada el año 1890

EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS

DE ARMANDO DURQUET Y

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes
gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad

Coop. T. 1129, Centra



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR


SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Centra



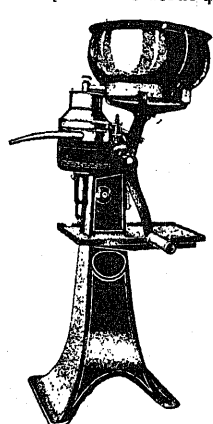
HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen adop-
tando el sistema "DORAT"

EI REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para
cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea.
Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES.
Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires.

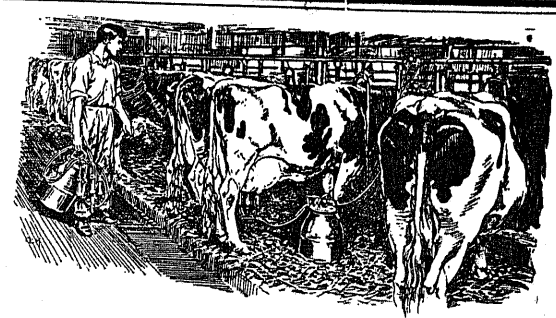
DESNATADORAS A MANO Y A FUERZA MOTRIZ

Tamaños desde 40 litros hasta 5000 litros por hora



Todas las construcciones en
las Desnatadoras

ALFA-LAVAL



Los cojinetes inclusive son téc-
nicamente perfectas e insupe-
rablemente ejecutadas.

¡Ojo! Notable rebaja en los precios
Soliciten catálogos y listas de precios

GOLDKUHLE & BROSTROM LDA. CHACABUCO 199

"BUENOS AIRES"

Unicos Importadores de las Desnatadoras y Máquinas de Ordeñar ALFA-LAVAL

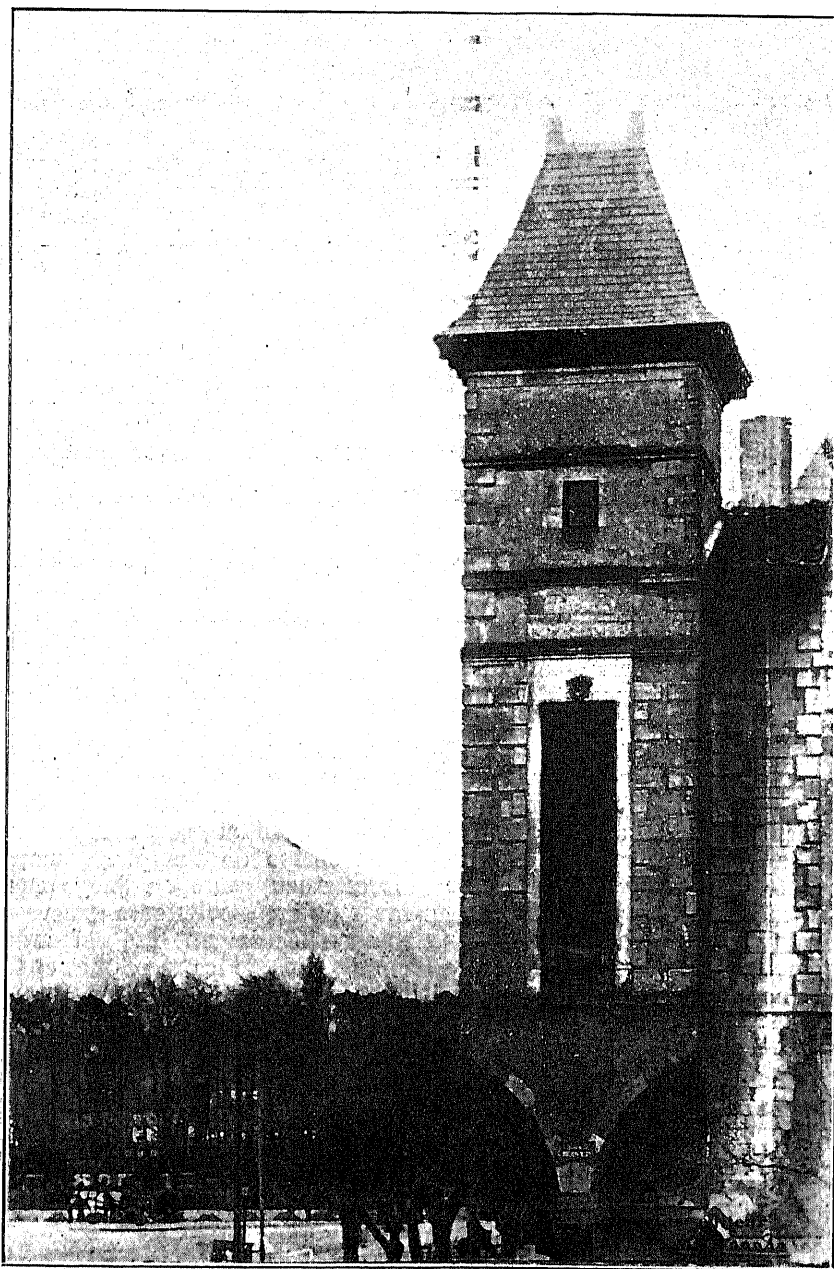
LA BASCONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1123
Buenos Aires, Diciembre 10 de 1924



SAN JUAN DE LUZ.—Torrecilla izquierda del castillo de Luis XV.—El cuarto secreto del Rey.

ACADEMIA DE LA LENGUA BASKA



ESTA Corporación tomó varios acuerdos en sus últimas sesiones, y dió cuenta de los actos realizados, figurando en primer término las fiestas euskaras, organizadas por dicha entidad, en las villas nabarras de Narbarte y Lekunberri. En la primera de las localidades citadas se celebraron con motivo del descubrimiento de la lápida que como homenaje al naturalista Lakoizketa, se colocó en la casa nativa de este ilustre tratadista; en la segunda, en virtud del encargo encomendado a la Academia por la Diputación Foral de Navarra, la que por laudable acuerdo en años anteriores adoptado, sufraga los gastos que originan dichas fiestas a cuya ejecución y esplendor coopera con su presencia la digna Diputación.

La Academia se enteró con verdadera complacencia del fruto práctico conseguido como consecuencia de la labor verdaderamente extraordinaria llevada a cabo en la organización de estos actos, pues conviene advertir que estas fiestas no se reducen al aparato exterior y bullicio de un día, sino que van precedidas de concursos de lectura y escritura y concesión de premios a las colecciones más completas de toponimia, de juegos infantiles, etc. La Academia hizo presente su aplauso a su compañero P. Dámaso de Inza, principal organizador de estos actos.

La Corporación se hizo cargo con verdadero agrado de varias colecciones de toponimia pertenecientes a las localidades de Egiarreta, Múzkiz, Arraiza, Elizondo, Arribas, Azkarate, Atallo, Deiza, Zugarramurdi, Aldaz, Larrainzar, Lezaeta, Bera, Huizi, Gorriti y Narbarte, debidas a la valiosa cooperación de seminaristas alumnos de la clase de baskuenze del Seminario de Pamplona, a quienes en agradecimiento, se acordó obsequiarles con algunos libros.

Se dió lectura a una Memoria presentada por el correspondiente de esta Corporación don Odon de Apráiz, dando cuenta de la labor que por encargo de la misma ha llevado a cabo en el país basko-francés, respecto a la recogida del triple cuestionario fonético-morfológico-ortográfico. Resume y puntualiza algunas observaciones necesarias para la inteligencia de los datos recogidos y termina citando algunos nombres a quienes debe agradecimiento por la colaboración que le han prestado. Dicha Corporación hizo constar su gratitud por los colaboradores: M. M. Daranatz, Lacombe Gavel, Hiriarte, Dassance, de St. Jaime y Etcheto.

Se trató con el detenimiento que la importancia del asunto lo requiere, de la necesidad de intensificar la publicación de textos para la enseñanza primaria. Como consecuencia de lo tratado, se acordó recoger todas las obras publicadas, designándose a este efecto una Comisión encargada de revisar y examinar con toda escrupulo-

sidad todo lo publicado para a su vista proponer soluciones concretas que, corrigiendo las deficiencias que se observen, fomenten la publicación de otras, en conformidad con las exigencias de la instrucción primaria en el País Basko.

El señor Azkue dió cuenta de los trabajos que ha realizado en la recogida del verbo del dialecto bizkaíno, resumiendo lo más interesante que en este aspecto ha hallado en las diversas variedades dialectales. Comenzó después la lectura del estudio que hace tiempo viene dando cuenta a sus compañeros acerca de la Morfología.

Al exponer algunos paradigmas de la conjugación se entabló un amplio e interesante debate acerca de las raíces de algunos núcleos verbales y las modificaciones que han debido sufrir en el transcurso de los tiempos.

Conformes en absoluto con la idea de don José Oteiza, alcalde de Narbarte, de crear una especie de cursillo entre los niños del pueblo acerca del conocimiento de las plantas y sus aplicaciones, se acordó felicitarle en su laudable propósito.



UN DOLOROSO CUADRO

La vieja Iruña, la histórica capital de la virriñ Nabarra, de fisonomía serena y apacible, ha sido escenario estos días de un hecho impresionante que ha conmovido de dolor a su vecindario.

Razones de jurisdicción llevaron allí el horrible patíbulo, pues saben ya nuestros lectores que la causa tuvo por origen en el bello y tranquilo pueblo de Bera del Bidasoa.

Es cierto que la descabellada aventura de unos muchachos tuvo un encuentro sangriento con la guardia civil, en el que perdió la vida una pareja de aquélla y cayeron otras víctimas, pero una vez serenados los ánimos, una vez desvanecida la ofuscación del instante, surgió un movimiento de conmiseración para que fuesen indultados los tres reos, sobre los que recayó la mayor culpabilidad, según el sumario.

El obispo de Pamplona, monseñor Mujika y Urrestarazu, puso en juego sus influencias en favor de ese movimiento generoso de piedad, pero su noble empeño fué defraudado: fueron ejecutados dos de los reos, pues el tercero se suicidó momentos antes, tirándose a un patio desde un segundo piso.

Los que respetamos las leyes y el orden, reconocemos la necesidad del castigo carcelario, pero que un hombre a sangre fría mate a un semejante... lo ahorque o lo fusile, es algo de lo más horrible que puede concebirse. La civilización está pidiendo que la pena de muerte debe abolirse.



LA LEY DE ALQUILERES

Por fin, el Senado ha prorrogado por un año más la ley de alquileres N.º 11.231, hasta el 30 de septiembre de 1925.

Era indispensable esa resolución para evitar una interminable serie de conflictos entre propietarios, subarrendadores e inquilinos.

Sería de desear que sin necesidad de leyes, por el cauce regular de las cosas, viniera la normalidad en este angustioso asunto de los alquileres.

Si bien la población sigue aumentando rápidamente, también se edifica hoy con una rapidez extraordinaria. No sólo en la capital, sino en sus alrededores, las construcciones de casas se multiplican. Constantemente se ven en breves meses barrios enteros, antes casi descampados, transformados en poblaciones compactas.

La forma intensiva de la edificación será la que influirá a solucionar el problema de la vivienda.

EL CARACTER

Para LA BASKONIA

Las generaciones pretéritas dieron gran importancia a la educación científica desde las primeras letras, y prescindieron, especialmente en los pueblos latinos, de la elevación del carácter individual, que es el que hace las naciones, el que forma la característica de las razas mejor que la inteligencia y los conocimientos científicos más o menos desarrollados que el sujeto obtuviera. Actualmente experimentan los Estados latinos el error lamentable que en la psicología de estas naciones costará mucho tiempo reparar.

El carácter está formado de una estratificación de ideas inconscientes. Sobre estas ideas la razón no tiene imperio alguno. El convenido a quien domina una idea es inaccesible a todos los razonamientos, sea cual fuere su magnitud intelectual.

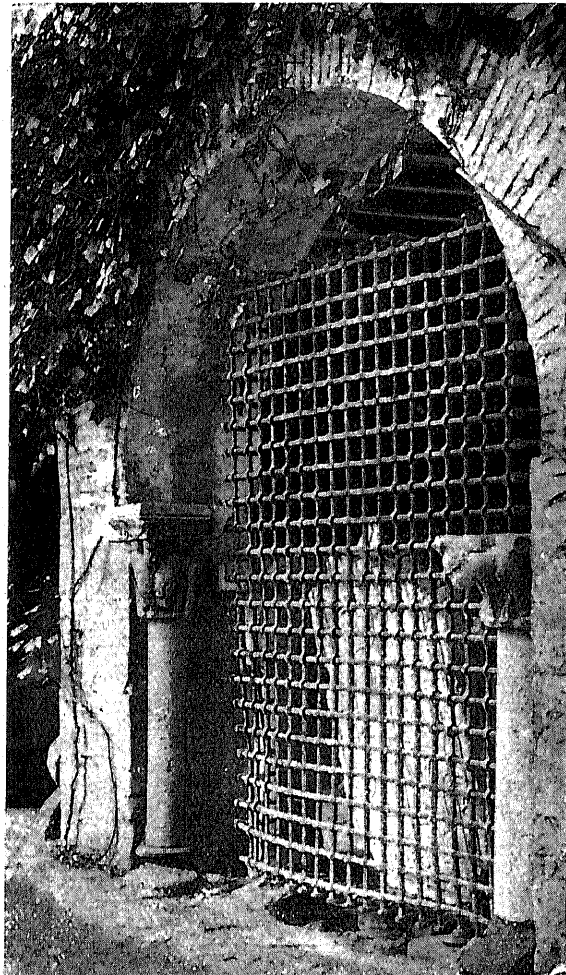
Existe una diferencia enorme entre el carácter anglo-sajón y el latino. El carácter anglo-sajón es más homogéneo, posee una suma de voluntades, como las cuales no ha tenido ningún otro pueblo después del romano, una iniciativa extraordinaria, una actividad poderosa y una idea muy pura del deber. El carácter anglo-sajón se inclina siempre del lado práctico y positivo de las cosas, no de quiméricas disquisiciones; es de gran afición a los hechos y de poco amor a las palabras. El carácter inglés no confía al Estado, sino a la iniciativa particular el logro de su prosperidad. Es un pueblo verdaderamente libre y el primero que supo emanciparse de toda dominación extraña. En el siglo XV, un legista inglés opuso a la ley romana que dominaba en todos los pueblos herencia de los latinos, la ley inglesa. La ley romana era obra de principios absolutos, encaminada a sacrificar la individualidad; la ley inglesa es obra de la voluntad común y dirigida a proteger la colectividad.

En Inglaterra se ha enaltecido siempre a los caracteres fuertes. Cuentan que encargado el príncipe Alberto de otorgar un premio a un alumno del Colegio Wellington, acordó que se concediese, no al alumno más instruido, sino a aquel cuyo carácter se considerase más elevado. En una nación latina, el premio se hubiera otorgado al alumno que mejor hubiera recitado lecciones de sus libros.

La diferencia en la manera de gobernarse las naciones continentales europeas y las de elemento inglés, puede definirse diciendo que las primeras representan el máximo de lo que puede dar de sí la reglamentación oficial reemplazando a la iniciativa individual, mientras que las naciones anglo-sajonas representan el máximo de lo que puede dar de sí la iniciativa individual enteramente desprovista de toda reglamentación oficial. Esto es consecuencia del carácter. La decadencia de la raza latina frente a la prosperidad de la anglo-sajona, es consecuencia de la falta de perseverancia y energía de voluntad, en una palabra: de la falta de carácter.

Miguel Ancil.

Pamplona, 1924.



PAMPLONA.—Patio del Museo Arqueológico

LAS FERRERIAS

La vena de Somorrostro

No quiero hacer alusión a la tan decantada "noche de los tiempos" para iniciar en sus penumbras una historia, que no pienso escribir, de las minas de Somorrostro. Allá los severos investigadores de fruncido ceño y amigos del papel carcomido averiguarán si, como se ha discutido, los romanos extrajeron vena de los montes de Somorrostro, y si, en caso afirmativo, la beneficiaron aquí o se limitaron a conducirla a otra parte para someterla en ella a las manipulaciones que requiere la obtención del metal.

No hemos de meternos en ello. Pero sí hemos de referirnos, de pasada, a siete monedas romanas de cobre, que, bien colocadas en un cuadro, figuraron en la Exposición de Artes retrospectivas celebrada en el año 1906 en la ciudad de San Sebastián. Estas monedas, extraídas por los gánguiles de la draga en la desembocadura de la ría bilbaína, y enviadas por el ingeniero don Evaristo de Churruka a la exposición, pudieran ser un indicio más de que los romanos, extrajeran mineral en Somorrostro o no, utilizaron la ría de la invicta villa como auxiliar poderoso para transacciones comerciales.

Tampoco, sin embargo, hemos de hacer hincapié en ello, puesto que para el objeto que perseguimos en estas líneas bástanos hacer, como fundamental, una afirmación ya aceptada como verídica por todos: que es realmente muy antigua la época en que Bizcaya y Gipúzkoa comenzaron a figurar como excelentes tierras de producción mineral y como privilegiados viveros de hombres diestros que sabían separar habilidosamente el hierro limpio de todas las impurezas en que venía oculto. Las primitivas ferrerías puestas en lo alto de los montes—allá junto a las bocaminas, donde la leña abundaba y era preciso realizar a brazo todos los esfuerzos—y las posteriores ferrerías, ya colocadas más abajo, junto a los saltos de agua, para aprovechar las energías de su ímpetu, fueron muestra bien antigua de la abundancia de mineral de hierro y de la abundancia de hombres diestros y fuertes que sabían extraerlo y manipularlo.

Se comprende, pues, la codicia con que otros países menos afortunados desearían poseer esta natural producción de nuestra tierra, y la resistencia que bizkainos y gipuzkoanos pondrían a la exportación de esta riqueza, por lo menos hasta que se vieran bien cumplidas las necesidades de sus innumerables ferrerías. Costumbres y fueros les defendían en su natural resistencia, y difícil era arrollarlos cuando gipuzkoanos y bizkainos querían hacerlos valer.

Yá quiso Luis XII, rey de Francia, dejarlos de lado, acudiendo al rey católico de España en el año 1408, en petición de que le permitiese "la saca de la vena del fierro del condado de Bizka-

ya e provincia de Gipúzkoa". Pero don Fernando, con gran sentimiento, y envolviendo su contestación en halagadoras palabras de amistad y buen deseo, tuvo que responder diciendo: "No encuentro manera de dar la dicha licencia sin hacer muy grande agravio e perjuicio en general a todos los del dicho condado de Bizcaya e provincia de Gipúzkoa... en quebrantamiento de sus privilegios e costumbres".

Siendo, como era, esta industria del hierro la preferida por bizkainos y gipuzkoanos desde tiempos tan antiguos, es natural pensar que los montes de Somorrostro, proveedores de excelente mineral, serían explotados sin interrupción desde los albores de esta actividad en nuestro país.

A principios del siglo XVI, los vecinos del valle tenían permisos especiales para la explotación de la vena de sus montes, y la extraían y vendían libremente, sin que ni las fronteras del territorio sujeto al monarca castellano fueran obstáculo que impidiera la exportación a reinos extraños.

Pero llegó el año 1542, el Señorío de Bizcaya obtuvo la revocación de aquellas autorizaciones y consiguió que se prohibiera la saca de la vena a reinos extraños. En esta empresa Gipúzkoa se puso de parte de Bizcaya, pues era clara la ventaja que la provincia tendría al cerrar otros mercados al mineral.

Estas prohibiciones, sin embargo, solían tener a veces alguna excepción. A los pocos días de haberse negado al rey de Francia, en 1408, la saca de la vena—caso que antes hemos citado—se autorizó al mercader inglés Jorge Aroarte para que pudiese llevar a Inglaterra el hierro de Bizcaya. Y a pesar de la prohibición del Señorío en lo que a las minas de Somorrostro afectaba, a los religiosos del Monasterio de Urdax (Nabarra) se les concedió autorización para llevar vena con que nutrir dos ferrerías que tenían en Labort (Francia).

En el año 1640 el Señorío puso nuevas restricciones a la saca de mineral: quiso gravar con medio real de impuesto a cada quintal de vena que saliera de los puertos bizkainos. Entonces Gipúzkoa púsose al lado de Somorrostro para oponerse al tributo, y las gestiones realizadas trajeron como consecuencia la imposición de un gravamen de ocho maravedís por quintal, en lugar del medio real que el Señorío pretendió.

Mas restrictiva, muchísimo más restrictiva, fué la proposición aprobada en el año 1686 por las Juntas generales del Señorío. La decisión dió mucho juego, y son muy interesantes las incidencias que sobrevinieron en consecuencia, y en las que tuvieron intervención especialísima la provincia de Gipúzkoa, el Señorío de Bizcaya y el valle de Somorrostro.

Ya las narraremos brevemente.

M. de Ojarbide.

Los Baskos en el Monasterio del Escorial

San Lorenzo del Escorial, famoso monumento y sitio real tenido por la octava maravilla del mundo artístico, se halla situado en una de las laderas de la sierra Guadarrama, que divide a las dos Castillas, y a unos cincuenta kilómetros de la ciudad de Madrid, cuyas casas son perceptibles desde esa mole arquitectónica que atrae a los visitantes por su vieja reputación, por el sitio en que se halla enclavada, por su arquitectura extraordinaria y por las riquezas artísticas y literarias que atesora. En un día sereno, desde la Galería llamada "de convalescientes", hemos podido ver al Palacio Real de la corte y los rasca-cielos que el ingeniero Otamendi ha levantado en Cuatro Caminos.

El monasterio del Escorial fué edificado por Felipe II bajo la dirección de los célebres arquitectos Juan Bautista de Toledo y Juan de Herrera, secundados por Antonio Villacastín (1563-1584).

Ofrece tal armonía y majestuosidad en su construcción, que parece que toda la fábrica es una sola pieza y cortada de un mismo peñasco; fábrica verdaderamente portentosa — observa Poleró—, por lo bello, y delicado de sus líneas, por lo bien entendido de sus proporciones, por la atinada combinación de todas sus partes, por la exquisita sencillez de que hace gala en medio de su misma grandeza.

Fray Antonio de Villacastín, maestro mayor de la edificación, fué el que hizo de celador y jefe de los obreros, ocupándose de la organiza-

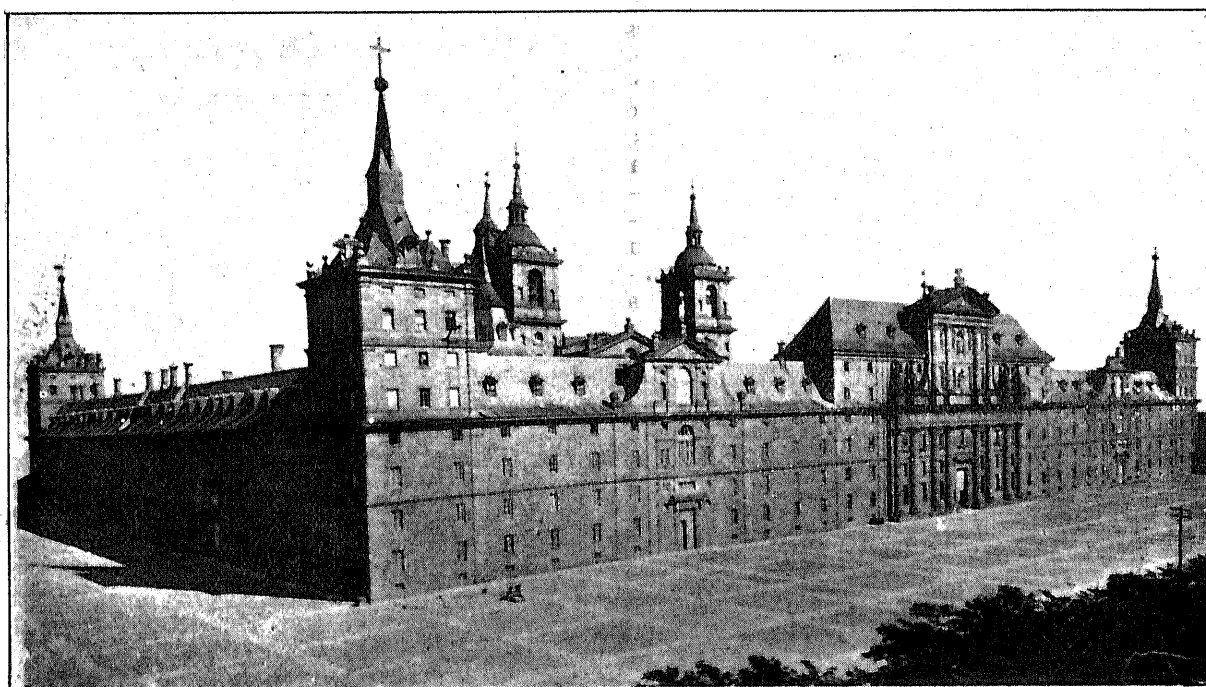
ción y distribución de los mismos que sumaban unos 30.000 y se hallaban retribuidos con arreglo a los salarios de aquella época, sin estar sujetos a tributo alguno mientras durase la obra.

Los más grandes artistas de España y de Italia concurrieron a la decoración del inmenso edificio, para el cual se gastaron grandes sumas. Sólo los sueldos para la labra de la piedra importaron 800.000 pesetas, cifra considerable en el siglo XVI.

Los canteros baskos han sido siempre de reconocida habilidad en la Península. ¿Qué participación tuvieron en esta construcción en que todo el imponente edificio, incluso las nuevas torres que le ennoblecen y adornan, es de piedra berroqueña o granito?

Los obreros baskos contribuyeron de modo eficaz a la elevación de este monumento llamado "el testamento de piedra de Felipe II" y que es seguramente, después de las pirámides de Egipto, — dice Th. Gautier —, la mayor masa aglomerada de granito que existe sobre la tierra. Pedro de Tolosa fué maestro principal de los trabajos de cantería, y Martín de Zumarraga proveedor de todo el hierro necesario para la obra del monasterio. Otto Schubert, tomándolo de otros autores, dice en su obra "Histórica del barroco español", Pág. 41, que "los numerosos trabajadores procedían en su mayoría de Navarra y de las provincias baskongadas".

Este detalle sería suficiente para poder asegurar que la representación de trabajadores baskos en la construcción de San Lorenzo del Escorial fué importantísima; pero sabemos también de una famosa asonada en que intervinieron los



EL ESCORIAL.—Fachada principal y ángulo del Seminario

obreros baskos y que pertenece a la historia del Monasterio.

El día 20 de mayo de 1577, un cantero basko cometió una falta de poca importancia y, temeroso de la justicia, se refugió en la iglesia del pueblo, donde creyó hallarse a salvo. El alcalde mayor del Escorial le mandó sacar a viva fuerza del lugar sagrado y recluirlo en la cárcel. Los obreros baskos se reunieron y determinaron hacer suya la ofensa inferida a uno de sus compatriotas por la autoridad local. Tocaron a rebato las campanas de las obras, y enarbolando una bandera negra, abrieron a los presos las puertas de la cárcel. El alcalde fué perseguido por los amotinados y obligado a esconderse en la sierra.

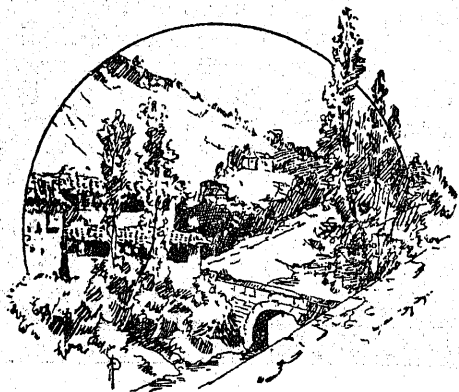
Felipe II, noticioso de aquella sublevación, acudió desde Madrid con gran acompañamiento de tropa dispuesto a castigar severamente a los rebeldes. Fray Antonio Villacastín, verdadero protector de sus trabajadores, se puso a los pies del monarca diciendo: — Señor, es indispensable que V. M. perdone a estos pobres, que no han pecado sino de hidalgos, de honradez y de necios.

Pero no pudo evitarse que se castigara al basko que mandó tocar a rebato las campanas y al que enarboló la bandera negra, que fueron condenados a galeras. Este alzamiento de los canteros baskos por apoyar a uno de los suyos que consideraban injustamente encarcelado, puede dar idea de lo numerosa que fué en la edificación del Escorial la colonia de obreros baskos, ya que llegaron a solidarizarse e imponer por un momento su voluntad.

El monasterio de San Lorenzo del Escorial es reflejo del espíritu de las generaciones españolas del siglo XVI. Por eso, cuando hemos admirado a la luz de la luna esa inmensa construcción de piedra extraída de la sierra y labrada por los nuestros, la contemplación de su severa grandeza, aumentada de modo extraño por la luz plateada del astro de la noche, nos ha sugerido visiones fantásticas de otros tiempos, y hemos pensado que sobre el monumento secular flotaba altivo y austero el espíritu taciturno e inquisitorial de su célebre fundador.

Martín de Anguiozar.

El Escorial, 1924.



Los descubrimientos de la Caverna de Isturiz

Hace 12 años, antes de que comenzaran las excavaciones que vamos a describir, el País Basko había dado poco bajo el punto de vista prehistórico. En mi reciente obra "Les stations paleolitiques du pays basque", se puede hallar un resumen completo de todo lo que se conoce de esta región, y hablaremos aquí del yacimiento principal de la caverna de Isturiz situada en pleno corazón del País Basko.

En los límites de Isturiz y de San Martín de Arberoue se abre en una bella colina de piso aptense del cretáceo, medio repoblada de árboles, la célebre cavidad que ha tomado el nombre de Isturiz, aunque en realidad se halla en casi su totalidad sobre el distrito de San Martín de Arberoue. Está constituida por dos grandes y hermosas galerías de 125 metros de largo, reunidas por divertículos muy accesibles, que permiten hoy pasar fácilmente de una sala a otra. El aspecto interior es grandioso; una poderosa estalagmita se eleva en la sala Norte como una inmensa estatua de 8 metros de altura y en todas partes los ropajes y las estalagmitas visten las paredes de motivos de gran riqueza, dispuestos con una especie de orden arquitectónico.

Empecé en 1913 las excavaciones de esta caverna, y aunque contaba con hermosos descubrimientos, no esperé los resultados obtenidos. Durante este largo período de 12 años y a pesar de las grandes dificultades de toda clase creadas por la guerra, las excavaciones pudieron continuarse, y hoy, gracias a esta rara circunstancia, nos hallamos en presencia de un conjunto de resultados que puede ser considerado como uno de los más completos que existen.

La capa arqueológica reconocida hasta el día (ya que el fondo de la caverna no ha sido aún hallado), alcanza 6 m. 50 y se halla comprendida entre las capas de estalagmitas, de las cuales la más baja no ha podido aún ser atravesada. Nos ha revelado unas diez capas que se dividen en 15 niveles diferentes, todos ricos, bien caracterizados por una fauna, una industria lítica u ósea abundantes, donde se encuentran formas clásicas y también nuevos documentos de gran valor, que van desde el musteriano hasta el fin de los tiempos paleolíticos.

La primera capa, hallada encima de la estalagmita inferior, a 6 m. 50 de profundidad, es un limo pardo bastante pobre por ahora, pero del cual no podemos decir gran cosa por haber sido poco explorado. Nos ha dado algunas osamentas de rúminantes y de pájaros en mal estado y raros sílex de tipo musteriano, pero de talla reducida. Hay que esperar para pronunciarse a que el aumento de las excavaciones permita explorar mayor superficie para poder precisar un poco.

El nivel que sigue es una capa musteriana que, por su fauna y su industria, se encuentra idéntica en los niveles de base del "abri Olha" que he excavado hace algunos años y cuyas analogías con un estadio aluvial del río Nive nos permiten algunos resultados geológicos llenos de interés. Nuestro nivel musteriano de Isturiz contiene la misma industria, es decir las raspaderas, las puntas clásicas, acompañadas de lo que las hace características: grandes trozos pugiloides de ofitas y de euareita, etc., con lindos puñados de sílex.

Encima encontramos un nivel musteriano típico sin los grandes trozos y juñados de sílex que acabamos de mencionar, presentando hacia su final una especie de tendencia hacia formas aurignacienses gastadas. La fauna es fría y Rhinoceros Ticharhinus, Mamut y Reno están representados. Súbitamente y sin hiato aparente en la sucesión de las capas, el Aurignaciense típico aparece. Aquí hay un hecho que merece retener nuestra atención.

Encontramos, en efecto, desde el principio de este período, todas las formas típicas del Aurignaciense, que son ya los prototipos de todo lo que seguirá hasta el fin de los tiempos paleolíticos: láminas, raspadores, buriles, espátulas, puntas rajadas, numerosos y perfectos; el caballo domina. El Aurignaciense evoluciona en seguida en dos niveles muy ricos donde aparecen formas poco conocidas hasta hoy que nos aportan elementos nuevos. Después, en una capa delgada, que por otros lados no podría ser diferenciada sino difícilmente de la anterior y de la siguiente bajo el punto de vista lítico, aparece una primera punta solutrense, mal bosquejada. Va acompañada de grandes dardos en hueso de un bisel, de tipo arcaico, que no se esperaba uno encontrar tan pronto.

El Magdaleniense se desarrolla en todo el resto del yacimiento, como "inyectado" en su base de formas solutrenses que avecinan a bellas obras de arte. Vemos en esta serie de niveles excesivamente ricos desarrollarse todas las formas ya conocidas del Magdaleniense clásico, pero en todas partes son numerosas, y su posición cuidadosamente observada permite precisiones que podrán ser útiles.

Es sobre todo en lo que concierne a la industria del hueso y de las materias huesosas donde estos resultados son felices, porque bajo el punto de vista lítico se debe constatar que, desde el Aurignaciense típico se ha manifestado una evolución lenta, pero tan poco sensible que en la ausencia de ciertas formas óseas es a veces imposible saber exactamente donde nos hallamos. Vemos sucederse las puntas de dardos de un solo bisel, llamadas en "pico de flauta", las de dos biseles, y hacia el fin las puntas en forma de horquilla, durante tanto tiempo confundidas con las puntas agrietadas aurignacienses, acompañadas de harpones redondos en asta de reno.

Todo un material complicado de objetos de hueso y asta de reno acompaña a cada nivel: espátulas, punzones, agujas, barras redondas, semi redondas, de las cuales una entera nos ha permitido mostrar el modo curioso de fabricación por unión de dos mitades, pulidores, cuñas, etc., en medio de los cuales se ven a cada paso maravillosas obras de arte.

El arte mobiliario es excesivamente rico y merece algunas palabras. Los escultores de Isturiz eran privilegiados, pues podían fácilmente proveerse de materia prima empleando las rocas tiernas y lindamente coloreadas de las colinas cenomanienses del otro lado del valle. Así vemos a la mayoría de sus producciones talladas en esta clase de piedras areniscas rosas o amarillo claro y ejecutadas con una maestría y un realismo desconcertantes. La escultura en bajo relieve y la escultura a contornos recortados suceden, seguidos por el grabado simple. Al final, cuando aparecen los últimos harpones, ya tallados en astas de cuerno, el arte se regenera, el período aziliense está próximo, aunque desgraciadamente mal representado en nuestra caverna.

El arte parietal se ha revelado sobre una



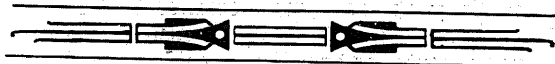
Tamboritero en traje de gala

gruesa roca central aclarada en la época por la abertura norte, bajo forma de bajos relieves tallados en una vieja estalagmita. Se han podido reconocer diez y ocho, los unos perfectamente reconocibles, fácilmente lisibles y enteramente hechos por mano de artista; otros más gastados, diestramente adaptados teniendo en cuenta el juego de sombras y de luces.

En resumen, vemos evolucionar sin interrupción en este espléndido yacimiento todas las faunas y las industrias, desde el musteriano hasta el fin de los tiempos paleolíticos. En este aspecto, y por su riqueza, se coloca entre los más hermosos.

E. Passemard,

(Doctor de la Universidad de Estrasburgo)



UNA MEDIDA INCONSULTA

¿BERMEO SIN NAUTICA?

Para LA BASKONIA.

Por el cable se supo que el gobierno español, o sea el Directorio militar, resolvió refundir varias de las Escuelas de Náutica existentes en España a otras de mayor importancia, y una de las sacrificadas fué precisamente la de Bermeo.

Es el colmo, privar a dicha villa de su Escuela de Náutica, que data de 48 años atrás, que estuvo instalada en una de las dependencias del convento de San Francisco. Hace tres años, se trasladó a su nuevo y bello edificio construido ad-hoc en Artalde.

El Directorio no se percató de lo que ha realizado. Se ve que ignoraba que la Escuela de Náutica de Bermeo es de las más antiguas de España, y que después de la del Ferrol era la primera de la península. De ella, en los cuarenta años de funcionamiento, salieron numerosísimos pilotos baskongados que fueron en un tiempo los capitanes de las grandes empresas navieras españolas y todavía sigue produciendo pilotos, naturales de la villa mencionada, Mundaka, Busturia, Bakio, Mungia, Plenzia, etc]

Si el Directorio conociese la historia, la importancia y la obra realizada por la referida Escuela de Náutica, no habría tomado esa inconsulta medida, arrancando a Bermeo una de sus páginas de oro en la marina mercanté española.

Una protesta unánime merecía tal hecho, pero es de esperar que los comisionados bermeanos que recientemente se dirigieron a Madrid, habrán conseguido convencer al Directorio que se impone en justicia la inmediata derogación de tal decreto que ha causado el descontento general que era evidente.

¿No será que el Directorio, al enterarse que

Bermeo no es puerto para grandes buques de ultramar, ha dicho: ¿para qué tendrá ese pueblo una Escuela de Náutica, si sus futuros pilotos no pueden navegar ni practicar?

Parece que existiesen influencias particulares o políticas dispuestas a dañar a Bermeo.

Raimundo Echebarría.

Bs. Aires, Dic de 1924.



ARRAUNKETA

Egun alaya...
Jai eder baten
aztarnak bizi agitz
euskal-abenda
goratu zale
itsas-uri ontan dabiltz.

Arraunketa da...
Mutil bikañak
zarrena beren lemazai
arturik orain
bertan asteko,
tankeraz daude chit emai.
...¡Pun!... Irten dira
irten bat-batez
trañerak oldar bizian,
apar darion
chandapaz jo-ta...
¡bai-azkar ur-ashalian!

Egatu nayaz
bezela branka
noizik-bein arin jasoaz
ur-gaña zorrotz
erdibiturik
ontziyak bizkor dijoaz.

Urruti daude...
Baretu dira
pithin bat gure dardarak,
bañan osterá
badatoz lengo
poz eta biotz-ikarak.
Trañerak onumtz
laister bira-ta
egoki zuzendurikan
egíñalean
kementsu datoz
aurren irichi nairikan.

Deadar bizi
alaigarri bat
ainbeste sogillen (1) aboz
zabaldu da-ta
emengo baztar
guzik bete dira chaloz.

Itsas-ontziak,
marru ta chistu,
nunai zaratots, ardalla;...
biyak berdintsu
igaro dute

Concha-ko sarrera zalla!
¡Ekin mutilak,
rau... rau... jo sendo,
jo griñaz, ikur-aldera;
bertan zerate,

(1) Espectadores.

orain... orainche,
jaupa... bejondeizutela!
Egun alaya...
Jai eder baten
aztarnak biziro agitz
euskal-abenda
goratu zale
Donosti guzian dabiltz.

Emeterio Arrese.

UN CASO EJEMPLAR DE LABORIOSIDAD

En el colega "La Voz de Guipuzcoa" de San Sebastián encontramos una carta firmada por Victoriano de Telleriarte y fechada en Bergara, en la que da a conocer las excepcionales condiciones de laboriosidad de un obrero llamado Juan de Larrañaga, que a los 81 años ha laborado durante 237.600 horas, andando para ir al taller 151.200 kilómetros y cobrado 75.600 pesetas.

Por considerarla muy interesante, vamos a transcribir a continuación párrafos de la mencionada carta, pues los buenos ejemplos se debe procurar que eundan:

"Trátase de un obrero bergarés, merecedor de un público homenaje.

Juan de Larrañaga Lete, es un venerable anciano, que después de setenta y dos años de ininterrumpida laboriosidad aún continúa, como vulgarmente se dice, al pie del cañón. En Juan de Larrañaga, que tiene ochenta y un años, podríamos personificar la progresión constante de la industria textil bergaresa, tan íntimamente ligada a la de todos los ramos.

El la conoció cuando estaba localizada en esa especie de península que forma el río Deba al rodear a la torre señorial de Gabiria, símbolo de la nobleza, que, temerosa de la suerte que pudiera correr su poderío, se alzaba entonces retadora al movimiento que a sus pies se iniciaba, movimiento que hoy la humilla, la arrinconaba, amenazando derrumbarla con estrépito al minarla en sus mismos cimientos.

El protagonista de nuestra crónica ha vivido los momentos de febril actividad que marcaban apresuramientos en el paso al florecimiento actual de nuestra industria, y, por el contrario, también ha sufrido las consecuencias de la crisis, por fortuna muy contadas, que han determinado fases retardatorias en la progresión.

La vida de Juan Larrañaga Lete es la vida de la industria bergaresa. Días pasados tuvimos ocasión de hablar con él. Contestando a nuestras preguntas nos manifestó que tenía ochenta y un años y que era natural y vecino de la próxima villa de Anzuola. El día 17 de enero—el día de San Antón, lo recuerda perfectamente—de 1853, a los diez años de edad, ingresó en la fábrica de los señores Frois, Silva y Blanc, una de las Razones sociales antecesoras de la Sociedad Anónima Algodonera de San Antonio, propietaria actual de dicha factoría, en la que, después de cerca de setenta y dos años, continúa prestando sus servicios.

A pesar de que Larrañaga ha trabajado todo el indicado tiempo en Bergara, nunca ha perdido la vecindad de Anzuola, y nunca, tampoco, ha hecho

noche en Bergara, excepción hecha de los cuatro meses de un invierno de su juventud, que los pasó aquí. Todos los días, salvo raras y justificadísimas excepciones, viene por la mañana, y, después de "entrar" el día, regresa por la tarde, recorriendo, silencioso, con bueno o mal tiempo, de noche o de día, los tres kilómetros y medio de accidentada, solitaria y lóbrega carretera que separan Bergara de Anzuola.

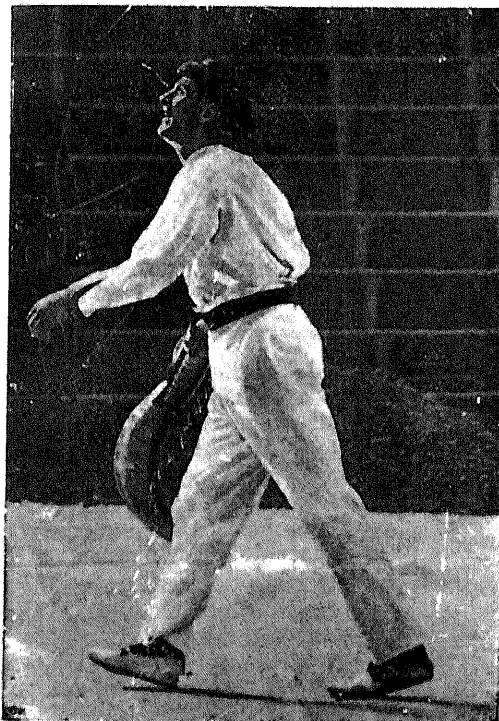
Todas las mañanas trae consigo el humilde condumio, que hace cocer y guisar en casa de "Carloskua", en donde ha conocido cinco generaciones, empezando por "Carlos Chiki", que dió nombre a la familia tan popularmente conocida en Bergara, y continuando por su hijo Carlos, su nieto Joshe Mari, su biznieto Carlos, para terminar en sus tataranietos, hijos del último, que son ya muchos casaderos.

La Casa en la que presta sus servicios la ha conocido con seis firmas distintas: Frois, Silva y Blanc, Blanc, Larrúe y Aguirre; Blanc, Arbulu y Aguirre; Viuda de J. J. Blanc; Echaide y Compañía; Algodonera de San Antonio.

Cuando en el año 53, empezó a trabajar, le fijaron el jornal de 0.50 pesetas al día, una verdadera bicoeca al creer de los que se lo daban y que muchas veces resultaba reducido por el régimen de multas, impuestas por el más fútil motivo, que entonces imperaba en la fábrica. Con dicho jornal continuó durante tres años, al cabo de los cuales trabajó a destajo, que es como ha continuado siempre.

Le preguntamos por el jornal que actualmente disfruta, y el pobre anciano, temeroso, sin duda, a causa de la experiencia fraguada en vejámenes y represalias, verdaderamente inhumanos, que en un tiempo sufrió, se negó rotundamente a decírnoslo. Según nuestras noticias, aun cuando tiene el trabajo concertado a destajo, la casa le asigna hoy un jornal determinado.

DEPORTE BASKO



Viéndola venir

Siempre ha estado sometido a grandes jornadas de trabajo, que en un principio fueron de cinco de la mañana a nueve de la noche, en verano, y de siete a cinco en invierno. Estas diferencias, según la estación, eran debidas a las dificultades que entonces había para el alumbrado artificial.

Siempre ha pertenecido a la sección de pañolería y jamás ha pedido la jubilación, y aunque está autorizado, desde hace bastante tiempo, para salir y entrar a las horas que quiera, apenas hace uso del permiso.

Haciendo una pequeña incursión en su vida familiar, diremos que aún vive su mujer, con la que ha tenido dos hijas y un hijo, viviendo únicamente una de las primeras, pues la otra murió joven y el último pereció en la guerra de Cuba.

Para terminar estos detalles, y como complemento de ellos, señalaremos estos cálculos nuestros. Para acudir al trabajo y regresar de él ha recorrido unos 151.200 kilómetros; ha permanecido en la fábrica unas 237.600 horas, y ha ganado—como todo, aproximadamente—75.600 pesetas. Parte de estas ganancias las ha invertido en comprar la casa en que habita en Anzuola.

Someramente hemos relatado, creyendo cumplir un deber, el caso ejemplar de Juan Larrañaga. ¿No tienen también deberes para con él la Algodonera de San Antonio y sus obreros, todos los obreros y todos los patronos bergareses y los Municipios de Bergara y Anzuola? Por espíritu de justicia, debieran rendirle un homenaje. Y, cuando no, por sentimentalismo, por obligada cordialidad ante la visión de este trabajador octogenario, que lleva setenta y dos años haciendo su diaria caminata de catorce kilómetros. Primero, niño, saltando, gozoso, para llevar a sus padres los dos reales de exiguo jornal; luego, adolescente, soñando en el hogar futuro; después, hombre maduro y preocupado por los diarios agobios; hoy, cabizbajo, con paso vacilante, pensando resignado, en el fin de su vida fecunda e íntegra...

¿No vale todo eso un homenaje, una recompensa efusiva y singular? Nosotros lanzamos la idea, seguros de que no faltará quien la recoja”.



VERANO

Vuelve con las canículas eternas
El azul de la aurora a ser ventura.
Las noches mecen en su astral hondura
Un húmedo silencio de cisternas.

Domestica la tarde ovejas tiernas.
El arrullo se intima en la espesura.
La falda clara, gentilmente, augura
Una pulgada más de lindas piernas...

En próspera sazón de resolana,
El sol hace negrear la uva pagana.
Echa una rosa campesina al cesto

De la pastora, y, con amor de artista,
En la barba del viejo pone un gesto
Sobrio y jovial de sátiro flautista.

Leopoldo Lugones.

Una conferencia del Dr. Luis de Olariaga

Invitado por la C. D. del Centro Laurak Bat el doctor Luis de Olariaga, que como dijimos en otra ocasión, se encuentra accidentalmente en esta capital con motivo del último Congreso de Economía Social en el que también tomó parte, dió una conferencia en los salones de la sociedad citada, acerca del tema “Lo que significa en España el País Basko”.

Empezó por manifestar que se había sorprendido al notar la gran cantidad de apellidos baskos o descendientes de ellos que figuran en el catastro de la República; pero que al mismo tiempo le llamó la atención a la escasa obra colectiva de los baskos. Estos, dijo, individualmente son ricos, pero no tienen un sentido práctico de la acción colectiva como lo tienen otras colectividades españolas, aun de menor importancia.

Los baskos, agregó, que han logrado una buena posición económica en la Argentina, deben recordar que su acción es necesaria en su país de origen, donde falta una acción colectiva bien orientada y con un sentido práctico.

Luego se refirió al carácter basko y dijo que éste es eminentemente individualista, a semejanza del inglés, con el cual tiene muchos puntos de contacto y concretándose al pueblo euskaro, dijo que los baskos constituían una raza autóctona—los íberos—que eran los verdaderos pobladores de España y de una parte de Francia, raza que había quedado relegada al rincón que hoy ocupa—tanto en una como en otra acción—por no entremezclarse con otros pueblos y otras civilizaciones que sucesivamente invadieron la península.

Si vamos a Sevilla—agregó—veremos que en las excavaciones que se han hecho, se han encontrado vestigios de la civilización fenicia, de la de Cartago, de la romana y, por último, de la árabe, civilización esta última que ejerció notable influencia en buena parte de España, pero que fué completamente nula en el país basko, que en el transcurso de los siglos se había conservado ajeno a toda civilización extraña. Los baskos, pues, declaró, son los hijos originales de España.

Y con respecto de la importancia económica del país basko, en relación al resto de España, dijo:

La densidad de población del primero, equivalente a 100 habitantes por kilómetro cuadrado, es muy superior a la densidad media del resto de la península, que no pasa de 40 habitantes.

Esta superioridad de población revela una riqueza de energía también superior a las otras regiones de España, y, por ende, una mayor importancia económica. Como dato ilustrativo, manifestó que el volumen circulatorio de toda la península es de 20 mil millones de pesetas, de los cuales 8 mil millones, corresponden al país basko.

Aseguró que no había en España muchas empresas de importancia, que no estuvieran en manos de los baskos, los cuales, tenían dominadas, por decirlo así, las fuerzas hidráulicas, los transportes y la industria siderúrgica. Si bien, agregó, muchos creen que Cataluña tiene más importancia económica que el país basko, justo es hacer notar que, en la primera, todo se hace en pequeño, aunque en gran escala, mientras en el segundo todo se hace en grande y no hay empresas pequeñas.

Agregó que la situación próspera de las provincias baskongadas, con respecto a otras de España, no se debía solamente a los recursos naturales, sino a la actividad y tesón de los baskos, pues si éstos tenían minas y buenas tierras de cultivo, en otras partes de España también las había".

Los baskos,— continuó,— "como autóctonos que son de la península, saben sentir como ninguno, las bellezas de toda España, y citó el caso del pintor Zuloaga, que basko como es supo interpretar magistralmente los paisajes castellanos".

No encontramos acertada esta cita, porque Zuloaga es precisamente uno de los artistas que más censuras despertó entre los críticos peninsulares por la España que pintara, una España negra y caricaturesca, pues muchos de sus cuadros reproducen brujas y otros tipos repelentes.

Al final de su disertación, el Dr. Olariaga fué muy aplaudido por la concurrencia.



VESTIDOS FEMENINOS EN LONDRES

La última moda de los vestidos femeninos de Londres es el vestido "fosca".

Los trajes se hacen de material de seda de color y diseñados para que representen pieles de animales salvajes, entre los que predominan las del leopardo y el tigre.

En Londres hay sombreros de París adornados en el frente con pinturas de viejos castillos trabajados con hilo de seda de color, y con notas musicales y palabras de los viejos cantos franceses, igualmente dibujados en seda.

LA ROCA LLAMEANTE

En las montañas de Glencoe, al Norte del condado de Argyll, en la Gran Bretaña, se ha observado un singular fenómeno.

La gente ve en cierto punto llamas que surgen de unas grietas que presenta una gran roca. Del interior de la montaña salen ruidos como el de fuerte tronada.

Una expedición de sabios se dispone a marchar al mencionado punto para estudiar el fenómeno, pero ha caído espesa niebla sobre la montaña hace unos días y ha retrasado la expedición.

El fenómeno ha causado cierta emoción en el país donde la población, supersticiosa, hace de él una singular descripción.

TAQUIGRAFA CIEGA

Mrs Mabel Green, ciega de nacimiento, empleada del Instituto Nacional de Ciegos, de Londres, ha tomado en taquigrafía el libro "Tío Arturo", de un autor inglés, de 40.000 palabras, y lo ha transcrito en maquinilla con toda perfección, utilizando el método Braille. Este tiene una máquina de siete letras que permitieron a la ciega leer la cinta de papel impresa con las notas del dictado, y pasarlas después en la maquinilla de escribir ordinaria con toda seguridad.

CON CARBON SE HACEN PERLAS FINAS

Informan de Ginebra, que dos químicos suizos, el profesor Duarin, de Saint-Ginglof, y su ayudante el doctor A. Almartine, han descubierto el medio de fabricar perlas de un oriente magnífico con ayuda del carbón.

Los dos inventores han extraído del carbón un líquido que, solidificado, produce perlas de una densidad y de un color comparables a las más hermosas perlas naturales.

(Está visto que el tener perlas va a ser la cosa más vulgar).

REGALO ANUAL

Hállase a punto de terminar la impresión del ALMANAQUE DE "LA BASKONIA" PARA 1925, que anualmente regalamos a todos los que tengan pagada la suscripción hasta fin de año.

A los señores abonados que quieran recibir puntualmente dicho regalo, se les recuerda se sirvan enviar el importe correspondiente de su débito a la mayor brevedad.

LA ADMINISTRACION.



Pasajeros

Hemos tenido el agrado de saludar estos días a los señores Pascual Salbarredí, conocido bodeguero de General Rodríguez (Mendoza) y Gregorio Egurza, de Mercedes (B. A.), que regresa completamente restablecido de la operación quirúrgica a que fué sometido.

Visita al estudio de Andrea Moch

El P. Donostia que conocía desde Europa, a través de las páginas de esta revista el baskofilismo de la eximia pintora señorita Andrea Moch, tuvo curiosidad de ver personalmente sus obras pictóricas, y visitó el hermoso estudio de dicha artista, en unión del P. Blazy.

Los distinguidos visitantes admiraron, no solo las numerosas obras que en gran cantidad y radiantes de belleza cubren las paredes de dicho estudio, sino que quedaron sorprendidos del original jardín suspendido que ha formado en su florida azotea.

El tiempo que permanecieron los visitantes fué de una evocación cariñosísima para muchos lugares del país basko, pues iban desfilando en interesante charla, como en el más fiel cinematógrafo, recuerdos descriptivos de los poéticos aspectos de Bidart, Ziboure, Hendaia, Fuenterrabía, Cambó, Bidarray, Bera, Askain, Sara, Ainhoa, Ezpeleta, Urrugue, Bordagain, Baigorri, Biriatu, Itxassou y de los rincones más característicos de Bizkaya, Gipúzkoa y las montañas de Nabarra. Fué uno de los más bellos recorridos imaginativos, hecho en breves momentos por el amado país basko, capaz de producir nostalgia al temperamento menos sensible.

El privilegio de esas exquisitas sensaciones, solo radica en espíritus superiores de gran cultura, que

saben retener y expresar lo que vieron sus ojos a través del más bello de los pueblos.

Los conciertos del P. Donostia

Los conciertos que el P. Donostia ha dado en Rosario y Montevideo, serán probablemente los que pondrán fin a la campaña de cultura musical que ha venido desarrollando en su paso por la Argentina.

En todas partes ha escuchado calurosos aplausos y ha dejado dulces ecos de nuestra incomparable música.

Banquete

La C. D. del Centro "Laurak Bat" obsequiará en sus salones sociales, el 10 del actual, con un banquete, al Dr. Luis de Olariaga, por la obra cultura que en breve tiempo ha desarrollado en esta capital en la especialidad de que es profesor.

Nuevo hotel

Nuestro suscriptor de esta ciudad señor Lorenzo Bidalun se ha establecido en Quequén, inaugurando el nuevo "Hotel del Faro", que con sus buenas condiciones de comodidad e higiene viene a ser un aliciente más de las pintorescas Playas del Quequén.

De regreso

Después de una breve ausencia regresó de Europa, el caracterizado comerciante de Colón, señor Bernardino de Aldanondo, acompañado de su familia.

Centro Navarro

Este Centro realizará una fiesta campestre el 14 del actual, en los jardines del "Tiro Suizo", situada en Belgrano, calle Echeverría 800.

La C. D. y músicos saldrán en el tren y tranvías a las 7 horas.

Banco Comercial del Azul

Esta institución bancaria ha incorporado a su directorio al doctor Ramón López Lakube, prestigioso hacendado del Sur de la provincia de Buenos Aires

Retiro de un funcionario judicial

Acaba de acogerse a los beneficios de la jubilación el doctor Ismael Basaldúa, que desempeñara por largos años la secretaría del Juzgado Federal en lo Criminal.

El doctor Basaldúa se incorporó a la administración de Justicia en el año 1898 y una vez recibido de escribano en 1908, por justiciero ascenso, fué promovido al cargo que hoy voluntariamente abandona por el entonces juez, doctor Rodríguez Larreta, doctorándose luego en jurisprudencia en la Universidad de Buenos Aires.

Como escritor, múltiples fueron las obras que el funcionario judicial diera a conocer.

Ultimamente publicó un tratado completo de derecho penal aduanero.

D. Gregorio de Echenike

Ha fallecido en esta capital don Gregorio de Echenike, persona muy vinculada a la sociedad cordobesa y a los círculos sociales de la Capital Federal.

Fué diputado a la Legislatura de la Provincia de Córdoba de la que era natural, pero de estirpe vasca como se deduce por su apellido.

La muerte lo ha sorprendido a los 84 años, dejando en el vasto círculo de sus amistades un recuerdo de su bondad y demás prendas de excelente ciudadano.

Compromisos y enlaces

—Fué bendecido el enlace de la señorita Fermina García Itulain con el doctor Camilo Diante.

—En Gualaguaychú, el doctor Isidoro Etchebarne ha formalizado su compromiso matrimonial con la señorita María Esther Lesca, de la sociedad de Gualaguay.

—Se realizó en Rosario el enlace de la señorita María C. Hiriart con el señor Eduardo N. Viggiano.

—Efectuóse el enlace de la señorita Rosa Sánchez Puyade con D. Adolfo Bortagaray.

—Llevóse a efecto el enlace de la señorita María Catalina Graciarena con el ingeniero Martín Garat.

—En Rosario se llevó a cabo la boda de la señorita Rosa Palmira Urtubey con el señor Olabe Arce.

—En casa de la novia se realizó el enlace de la señorita América Martha Bortagaray con el señor Silvio A. Rentería.

—En Nueve de Julio, se realizará el 17 del corriente el enlace de la señorita Corina Arzuaga con el señor Eduardo Hayes.

—En Avellaneda ha quedado formalizado el compromiso matrimonial de la señorita María Iribas con el señor Juan R. Caamaño.

—Se realizó el enlace de la señorita Amelia Mercedes Viller con el señor Carlos Rotaeche.

—En San Pedro, se llevó a cabo el enlace de la señorita María C. Muñoa con don Ignacio G. Luches.

—En casa de la familia de la novia y en la mayor intimidad fué consagrado el enlace de la Srta. Aída Ezeyza Casares con D. Rafael Amadeo Carranza.

—En Quilmes, se verificó el enlace de la señorita Elisa Berazategui con el señor Alberto G. Torre.

—Se realizó el enlace de la señorita María Rosa Echarren Indart con el señor Lindoro Bazán.

Necrología

Dejaron de existir en esta capital:
Alejandro Jaunarena, Eloísa E. Tellagorry de Priano, Fermín Zuazu y Urrutia, Miguel Ureta, Martina Mujika, Francisco Uranga, Ramón Biana, María P. de Garat (sus restos fueron trasladados a Tres Arroyos), María M. de Aramburu, Andrés P. Zugasti, Julia Larrazabal de Acevedo, Graciana S. de Olabarry, Celestina M. Boitia de Barreneche, Angela Ochoa, Mario Roberto Otamendi, José Miguel Lizaso, Horacio José Echaleu Goyeneche.

—En el Tigre: José Larrandart.
—En Lomas de Zamora: Juana Duhalde de Berri.

—En Bahía Blanca: D. Pablo Lejárraga.
—En La Plata: Pedro Zendoya.
—En Temperley: Bernardo Erratehu
—En Avellaneda: Elisa Larralde de Berisso.
—En Teodolina: Julia Armoa de Zubeldia y Pedro Aiaza.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY
Donostia y Blazy en Montevideo**

Los miembros de la Comisión Directiva de la Sociedad "Euskal Erría" los recibieron al desembarcarse en la dársena, dándoles la bienvenida.

Una vez hospedados convenientemente los distinguidos viajeros y expuesto el propósito que tenían de dar dos conferencias literarias musicales, sobre el folk-lore y música baska, en esta capital, nuestros "gizones" se pusieron en campaña inmediatamente.

El día 25 de Noviembre se realizó una reunión

de damas y señoritas con el fin de patrocinar las conferencias y conciertos que debían dar los ilustres embajadores.

Una vez hecha la propaganda del caso, estos actos se celebraron con gran luzimiento y éxito los días 29 y 30 de noviembre en el amplio salón del Círculo Católico de Obreros.

Allí vimos congregados casi en su totalidad los elementos representativos de la colonia baskongada residente en Montevideo y muchas otras personas de destacada representación social de la capital.

No es nuestro pensamiento hacer la crítica de las citadas conferencias. Somos profanos en la más bella de las artes, pero a pesar de ello podemos decir que estos conciertos resultaron muy interesantes, llenos de vida y colorido. En esas horas vivimos una vida de nostalgia, oyendo la preciosa música tan armoniosa de nuestra querida Baskonia. Al finalizar cada canto se le tributaba al noble autor una salva de aplausos. ¡Qué preludios y qué cantos! exclamaba el público que llenaba el salón. Nosotros mismos nuestra admiración a la del público.

Nuestras felicitaciones pues, al ilustre músico Padre don José Antonio de Donostia y a las distinguidas señoritas de Velar y Paperan Gil que con tanto sentimiento y acierto acompañaron al autor, interpretando las canciones baskas.

Las cintas que se pasaron en la pantalla con vistas de la tierra euskara gustaron muchísimo y tuvieron la virtud de hacer verter lágrimas a más de uno. Nosotros cantábamos bajito: "Agur euskal erria—bafian ez betiko—egun gaur edo bigar—gera bueltatuko". ¡Cuanto tarda este "bigar"! ¿llegará? ¡sólo Jaungoikua sabe!

El día 1.º de diciembre se sirvió un almuerzo fraternal en honor de los embajadores baskos Padres Donostia y Blazy, en el solar de los baskos, en Malvin.

El local alegre y florido, la mesa, bien puesta y los comensales de buen humor, la comida baska, preparada por manos femeniles euskaras, abundantes manjares, todo rociado con vino nabarro y sidra gipuzkoana. A los postres, se levantó el secretario de la Sociedad "Euskal Erría" don Pedro Parrahere e improvisó un bonito discurso, ofreciendo el almuerzo a los homenajeados, con cariñosas y sentidas palabras de salutación para Baskonia y Uruguay, donde muchos euskaros han colgado su "kabi" y viven felices y bien queridos. Al finalizar su discurso fué aplaudido y el Padre Donostia, en una sentida improvisación le agradeció los conceptos vertidos al señor Parrahere y tuvo amables palabras para los comensales presentes y para todos los baskos del Uruguay. A pedido de los comensales se levantó el destacado euskaldin don Nicolás de Iuziarte, y disertó sobre los euskaros del Uruguay y sobre la historia baska, en cálida improvisación, siendo muy aplaudido al terminar. Luego hizo uso de la palabra el Abate periodista P. Blazy, y habló en la lengua de Molière con facilidad y elocuencia, prodigiándose al final una salva de aplausos.

El señor Galdós cerró el acto con unas sentidas palabras. Para terminar, el Padre Donostia nos hizo oír su hermosa música, y ejecutó al piano Gerni kako Arbola, que fué coreado por todos, con lo que se dió fin a la simpática fiesta.

"Uriarte Jauna, barkatu asko luzatu banaiz".

Elkano.

Montevideo, diciembre de 1924.



ALABA

LA COLONIA LAGUARDIA

La constitución de la entidad así denominada, creada para restablecer a muchos niños que hoy sufren pequeños síntomas de enfermedades que acarrearán gravísimas consecuencias, está siendo objeto de aplausos, pues numerosos niños han recobrado allí su salud.

Sería lamentable que tan humanitaria entidad fracasase por falta de unas pesetas de ayuda.

NUEVAS ESCUELAS

En Vitoria, que se sabe perfectamente la importancia que tiene la enseñanza, existe el propósito de crear dos nuevas escuelas para párvulos y adultos, y también se piensan introducir mejoras en la enseñanza nocturna.

A NUEVA YORK

Ha salido de Vitoria con dirección a Nueva York, para continuar en Norte América su campaña artística, el joven y famoso cantante José Mardones, que ha pasado en aquella capital alabesa una temporada.

EL NUEVO TEATRO DE VITORIA

En la prolongación de la calle de San Prudencio está construyéndose un nuevo coliseo.

Su escenario será completo y capaz para las más grandes compañías líricas; su extensión es de 1.900 metros cuadrados, su cubicidad de 10.500 metros, y la distribución de localidades constará de mil butacas de patio, setecientas de piso y diez paleos. Las butacas, anchas y cómodas, carecerán del tapizado, que además de malsano, impide la buena limpieza, la cual será hecha por aspiradores eléctricos.

BIZKAIA

EDIFICACIONES PARA OBREROS

La Asociación de Empleados y Obreros Ferroviarios de la sección de Bilbao, que viene constantemente laborando para llegar a tener hogar propio, ha redoblado sus gestiones para celebrar pronto el acto de colocar la primera piedra de las edificaciones que se han de levantar en la capital bizkaína.

REUNION DE LA PAPELERA

Bajo la presidencia del señor Conde de Aresti y con gran afluencia de accionistas, celebró junta general extraordinaria la Papelera Española.

El presidente y el señor Urgoiti expusieron el objeto de la reunión, que era atender a la Sociedad Calpe, a la que en el presente ejercicio se prestó ya un millón de pesetas, sobre los quince que le tiene dados la Papelera, y ahora necesita nuevamente seiscientos mil más. Reconocieron los dos el fracaso económico del negocio Calpe hasta ahora, confiando en que, con estos nuevos préstamos, puede mejorar y salvarse.

Se dió lectura de los votos particulares de dos consejeros de la Papelera, el marqués de la Paz y

el señor Irujo, que, discrepando del presidente y de la mayoría del Consejo, piden la liquidación de Calpe, transfiriéndose a la Papelera su activo y su pasivo, en pago de los quince millones que le adeuda, con sólo un capital de seis, cuya mitad también es de la Papelera, dejando de hacer nuevos desembolsos, a juicio de estos consejeros, inútiles, por tratarse de un negocio insalvable.

Se discutió con viveza este asunto, interviniendo repetidamente el señor Conde de Aresti y llegando a presentar la dimisión el señor Irujo.

Votada la proposición del Consejo en medio de gran barullo y protestas, obtuvo 28.000 votos contra 5.000, levantándose a continuación la sesión.

EN ERUMA

Tuvo lugar una bonita Fiesta de la Flor, a la que brindaron su concurso señoritas de la localidad.

COMPRA DE BARCOS

Se dice que la Compañía de Bidasoa, de Pasajes, ha comprado a la Compañía Marítima del Nervión los vapores "Olavarría" y "Mar Cantábrico".

UN HOMENAJE

En el restaurant de Archanda se celebró el anunciado homenaje al director de la Banda Municipal de Bilbao, maestro Franco.

Asistieron representantes de la prensa y gran número de inteligentes en materia de música.

Se pronunciaron discursos enalteciendo la personalidad del señor Franco.

Contestó éste dando las gracias.

GARAGE INCENDIADO

En un garage, sito en la calle Lersundi de Bilbao, se declaró un incendio.

El edificio es de propiedad de don Fidel Ayesta y se hallaba asegurado.

Quedó destruido por completo un pabellón, en el que se hallaban seis automóviles, los cuales se destruyeron totalmente.

EL PROBLEMA DE LA VIVIENDA EN BILBAO

Cada día resulta más grave este problema de la capital bizkaina, pues por no encontrar dónde vivir en Bilbao muy numerosas familias han tenido que resignarse a fijar su residencia en Deusto, Begoña, etc.

En cuádras, sótanos y al aire libre, según el censo reciente municipal, viven 28 familias, en camarotes y desvanes sin condiciones, 18; y amontonadas en una sola alcoba 930; ocupando sólo dos habitaciones 430, y en tres o más habitaciones 203.

PROYECTO DE PALOMAR

Es evidente que los pueblos más civilizados se distinguen por su afecto a los animales.

El arquitecto municipal de Bilbao, señor Ispizua ha trazado un palomar que tiene el aspecto de un pequeño chalet con su señuelo y pila de agua, donde podrán beber las palomas, y en su interior una serie de compartimentos-nidos en forma circular. Todo ello muy moderno y de muy buen gusto.

El palomar es capaz para contener 500 nidos.

EN BERMEO

Dejó de existir la señora Plácida de Gorondo, esposa de don Julian Kortzaeta.

La conducción de sus restos a la última morada, fué una verdadera manifestación de duelo.

—Ha causado satisfactorio efecto en el pueblo la

gestión que vienen realizando en Madrid, los comisionados de la Escuela de Náutica, cuya desatinada clausura ha perjudicado seriamente al pueblo, sin beneficio para nadie.

La comisión gestora la integra el entusiasta bermeano don Venancio de Nardiz, quien ha puesto en juego todas sus influencias para que reintegre su habitual funcionamiento dicho centro de enseñanza, en lo que no solamente resultará favorecido Bermeo, sino también los hermanos de Santurze, Plenzia y Lekeitio.

VICEPRESIDENTE DE LA DIPUTACION

Al abrirse el período semestral de la diputación, se procedió al nombramiento de vice-presidente de la Comisión Provincial para el año 1924-1925, resultando elegido por 10 votos y 7 en blanco el señor Isidoro León.

El nombrado dió las gracias a los compañeros de corporación en breves palabras.

NECESIDAD DE UN GRAN HOTEL

En Bilbao, cada día se acentúa la necesidad de un gran hotel, pues en la actualidad se ha intensificado el movimiento de pasajeros, especialmente desde que los vapores de la compañía Hamburguesa, hacen allí escala.

El señor Edmundo Couto, progresista agente de dicha compañía en la capital bizkaina ha dirigido con tal motivo una carta, (que se ha publicado en la prensa local), al presidente del Consejo de Administración de la Sociedad Hotel Carlón, actualmente en construcción, interesándose por conocer la fecha fija en que ha de funcionar tan importante hotel.

Es plausible la actitud previsora del señor Couto, a fin de procurar las comodidades requeridas a los pasajeros que desembarquen en la Invieta Villa.

PARADAS DE LOS TRANVIAS

Para ordenar el tráfico, se ha establecido en Bilbao el servicio de paradas fijas de los tranvías urbanos.

Pronto se acostumbrará el público a la reforma, que comprenderá resulta conveniente para todos.

FALLECIMIENTOS

Han dejado de existir en Bilbao: José Luis de Zubiría y Somonte; Casiano de Uzkanga y Lapeyra (Maquinista Inspector de la Naviera Ibarra y Cía.), José de Figueredo y Fernández

GIPUZKOA

EN EL HIPODROMO DE LASARTE

Una animación indescriptible hubo en el hipódromo de Lasarte con motivo de disputarse el gran premio Georges Marquet.

EN AZPEITIA

De acuerdo con el movimiento progresista de los actuales tiempos, el ayuntamiento tiene en estudio la ampliación de la plaza de toros.

Bueno...

—Ha sido abierta una nueva empresa industrial, que se dedicará a la fabricación de toda clase de objetos y muebles de junco y mimbre, cuya razón social es "Eugenio Aramendi y Compañía".

EN BEASAIN

Ha quedado terminado el escudo del pueblo en el

nuevo edificio de la Casa Consistorial, grabado en una hermosa piedra.

EN ICHASO

Se celebraron las fiestas anuales de la Virgen de Kizkitza, a las que concurrió mucha gente de la localidad y las inmediaciones. El lugar de Kiskitza es precioso: hállase entre los montes Hernio e Izarraitz, de donde se divisan las costas de Zumaia y Deba.

EN MONDRAGON

En el barrio de Bedoña tuvo lugar la inauguración oficial de nueva instalación eléctrica, necesidad que se sentía desde muchos años atrás.

EN VILLABONA

Atraen agradablemente al público las funciones de un circo, cuyos espectáculos resultan muy entretenidos.

—Ha dejado de existir el señor José Martín Beraza (a) Artatolosa.

EN RENTERIA

Falleció el militar retirado don Juan José de Uranga.

Durante la última campaña carlista tomó parte activa como teniente de Miqueletes que era entonces.

Se encontró al mando de don Ramón Olazábal en el famoso "Paso de Orio"; muchas veces su columna persiguió y guerreó contra el célebre cura Santa Cruz.

En el sitio de Irún tuvo actuación sobresaliente en la toma de San Marcial.

El primero en llegar a la ermita heroicamente fué Uranga; pero... preferimos no relatar los hechos bárbaros que se libraron entre hermanos en aquellas contiendas sangrientas de triste memoria.

Pruebas de altruismo las dió en muchas ocasiones. Sus amigos recordarán siempre el acto heroico que realizó en Tolosa arrojándose al río Oria para salvar la vida de un suicida con quien luchó hasta conseguirlo a pesar del gran caudal de aguas que dicho río traía. Por ello le fué concedida la Cruz de Beneficencia.

En política figuró siempre en las filas liberales de las que era un ardiente defensor.

EN EIBAR

El pintor eibarrés Ignacio de Zuloaga, obsequió con un banquete de despedida, pues en breve se marcha a Nueva York.

La comida tuvo lugar en la venta de Olarreaga, instalándose la mesa en la cocina, por indicación del señor Zuloaga.

Se reunieron treinta y cinco comensales y reinó durante la comida el mejor humor, recordándose los tiempos viejos y relatándose no pocas anécdotas.

Entre los asistentes figuraba el conocidísimo "Polcho".

—Se efectuó el enlace de la bella señorita eibarresa Lola de Zuloaga con el popular deportista bilbaino don José María de Belaustegigoitia.

La ceremonia religiosa se efectuó en la parroquia de San Andrés, con la asistencia de un núcleo de relaciones de los contrayentes, que recibieron cariñosas demostraciones de simpatía.

Al salir del templo, precedidos del tamboril se organizó un desfile de sabor basko.

Como fiesta de bodas se sirvió un banquete a los invitados en el Fomento Industrial.

Los novios salieron luego en auto para Biarritz,

desde donde continuarán su viaje de bodas a París, Londres, Bélgica e Italia.

—Tocan a su término las obras que se venían ejecutando en las escuelas municipales de la Alhóndiga.

—Ha tomado posesión del cargo de director de la Banda municipal de música don Agustín de Zuloaga, el cual en calidad de interino ocupará la plaza hasta que ésta se cubra en definitiva mediante nuevas oposiciones.

—En el frontón Astelena se celebraron interesantes partidos de pelota.

Jugaron en primer término Marino y Chapasta, sacando del uno, contra Irureta II y Artazo II, a sacar del tres. Ganó la primera pareja.

—Después contendieron Lete y Badiola, sacando aquél del dos y este último del tres.

Este partido resultó bastante competido, venciendo Badiola por siete tantos de diferencia.

EN ELGOIBAR

Causó gran sentimiento el fallecimiento del digno párroco don José de Azurmendi y Eleizegi.

La gente ha perdido con su desaparición un excelente protector.

EN VILLABONA

Han dado comienzo las obras del nuevo espólon, que como se ha dicho ya, realzará mucho el ornato de la villa.

También se abriga el propósito de realizar otras mejoras, como el ensanche del puente de Villabona-Zizurkil.

VILLAFRANJA

Dos son las principales obras en construcción en ésta: la plaza del Mercado y el ensanche de la calle Urdaneta.

La plaza ha quedado ya cubierta con una gruesa capa de cemento, y los obreros se dedican al decorado de la misma.

El ensanche de la calle Urdaneta tiende ya a su fin, quedando muy ancha la carretera general y la de la estación.

He aquí dos importantes obras que embellecerán y mejorarán grandemente el pueblo.

NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrado administrador-gerente del diario "El País Vasco" de San Sebastián, don José Hernández Usabiaga.

EN TOLOSA

Ha causado general sentimiento la muerte del ex-vicario don Patricio A. Orkaiztegi, venerable sacerdote a quien el pueblo apreciaba y respetaba como a un padre.

En el entierro acompañaron el cuerpo del venerable sacerdote el Ayuntamiento, bajo mazas, y todas las autoridades, seguidas del pueblo entero, que de ese modo quería testimoniar hasta el último momento su inquebrantable adhesión a su ex vicario.

Al cortejo fúnebre daba realce nuestra Banda Municipal y los niños de las escuelas municipales a quienes él bautizó.

Ha sido el entierro más solemne de cuantos se han visto en Tolosa.

—Cada día aumenta la intensidad de la población del llamado "barrio chino", o sea ese popular barrio que se forma en la parte allende el puente.

Son muchas las construcciones que en él se realizan y casi todas ellas de verdadera importancia.

EN BIDANIA

Se declaró un incendio en el caserío "Garasmendi", sito en el barrio de Santa Marina de Albistur, y habitado por su propietario Miguel Esnaola.

Las llamas destruyeron por completo el edificio. Por fortuna no ocurrieron desgracias personales.

EN LEGORRETA

Han sido sacadas a subasta las obras de la carretera que va a construirse, quitando el puente que existe cerca de la fábrica de papel, para evitar peligros y desgracias.

El presupuesto de las obras se eleva a 135.000 pesetas.

HERIDOS DE GUERRA

Llegó a San Sebastián la tercera expedición de heridos de guerra compuesta de ochenta y ocho soldados. De ellos: siete baskos: dos alabeses, tres bizkainos y dos gipuzkoanos.

EXCURSION A HERNIO

Una expedición compuesta de numerosísimos gipuzkoanos realizó una excursión al monte Hernio.

Una vez en la cumbre, todos quedaron asombrados del magnífico espectáculo que la naturaleza ofrece.

Sin acordarse del cansancio, en cuanto el tamboril comenzó a ejecutar sus alegres tocatas, la juventud, se entregó con entusiasmo a la danza.

El regreso de los expedicionarios se efectuó en medio de la mayor alegría.

FALLECIMIENTOS

Dejaron de existir en San Sebastián: Julián de Urruzola y Urdapilleta, Manuel Arrieta y Arrieta, Pedro Idiazabal Ruiz, Juana Josefa Labayen Arbillaga.

—En Lezo, Josefina López.

—En Deba: Esteban Basurto.

—En Andoain: Juan Bta. de Echebeste y Francisco de Irazeta.

—En Tolosa: Juana Irastorza.

—En Alza: Joaquina Odriozola y Agirre.

NABARRA

EN ARANO

El vecino del caserío "Arrambide", don Mariano Pellejero, cazó un enorme jabalí, el que ultimó con cuatro tiros.

AYUNTAMIENTO DIMITENTE

En vista del fracaso de las gestiones llevadas a cabo para la reapertura de la fábrica de papel de Villava, el Ayuntamiento de dicho pueblo ha presentado la dimisión en pleno.

LOS SUCESOS DE BERA

Por una de esas aberraciones del destino, el bonito y apacible pueblo de Bera, ha sido teatro de un suceso sangriento que ha tenido una repercusión universal.

Se ha divulgado tanto el trágico encuentro entre revolucionarios y la guardia civil del que resultaron muertos dos de éstos y varios paisanos y algunos heridos.

Dos de los procesados han sido ejecutados en Pamplona; y el tercero se suicidó antes de que las autoridades carcelarias pudieran impedirlo, arrojándose por una galería y quedando muerto en el acto.

En el pueblo de Pamplona, tan piadoso y tran-

quilo, produjo intensa consternación esta impresionante página.

EN CASTEJON

Un muchacho de trece años, Raimundo Arrijila, fué arrastrado por el caballo que montaba.

Lo arrastró el caballo largo trecho, causándole tan graves heridas en la cabeza que falleció a consecuencia de ellas.

EN ECHARRI - ARANAZ

Fuó atropellada por un automóvil la joven Teresa Bravo, que quedó muerta en el acto.

EN AROKETA

Se declaró de madrugada un incendio, en la casa Ansorena, propiedad de don Miguel Astiz.

El fuego destruyó por completo el edificio y las pérdidas se calculan en 30.000 pesetas.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

AZKAINA

Iehtripu handi bat gertatu da Minier zenaren harribian. Mattin Elissondo, Teilarian zagona — Mattin Putehu deitzen ginuen, Sempere Putehuan egona zelakotz — hil izan da, harriz bethea zen vagon tikhi batek leherturik. Bera gainean zelarik, vagona uzkailli zaio eta azpian artu. Sabel guzia lehertua zuen. Hamarbat oren iraun du ezagutza osan. Hartu ditu khartsutasun handirekin Elizako sakramenduak, eta ez da othoitzetik baratu ondarreraino.

HAZPARNE

Gabriel Dargagnan gure herritarra, heldu zen, joanden ostiralean, Bastidako merkatutik. Bidean bazuen behi bat saldua. Picotengan gelditu da dhorta baten edateko. Hortik ilki eta laster, norbeit jin zako gainerat, eta azpian harturik khendu dako moltsa. Bazituen barnean hortz ehun eta hiruetan hogoi-ta hamar libera. Ilhuna baitzen, ez du ezagutu ohoina. Orai jandarmen lana nor den jakitea, atzemaitea, eta ontsa estekaturik: presondegian sararaztea.

LAKHARRI

Elichagarayko etheko seme, Parisen zena, tristeki neskabi da, igaran astian, Ugätzen, Moskorreko urzokagietan. Kosi bateki zen, bakotcha bere kabanana. Ulhuntzian, kosia joan zaio bere oustez hartzera, etheherat algarreki erasi teko. Dei eta dei, ezpeitzian arraposturik ukreiten, kosia igaran da kabanala. Han arma ediren du urzo zombaiteki bena ez ihizlaririk. Luzaz oihuz ari izan ondoan, ulhun beltza beitzen, bera jin da etheherat. Biharamen goizan argiko arrautzuli da lagun saldo bateki eta gizon dohakabia ediren die bacha baten zolan hilik. Urzo kolpatu baten atzaman beharrez hahat erori zen eta larrutu. Lanak ukhen dutie khorpitzaren thipilialat ezin dokiz.

ASTUE

Garayko borda ethe khantukoa erre da, diala hogei bat egun. Irousiki etzen aizerik, bestela ethe aizo zombaitek ere berar zien berotu. Irousiki orano, ulhunetik bertan da sua lothu. Halaz heltariak saldo handian bildu ahal izan dira. Atharratzeko pompierek ere han ziren. Behi eta arresak odutan libratu izan dira. Diroienaz, borda eta janhariak asuraturik ziren.